

行政院衛生署中央健康保險局

「推動及應用國際疾病分類第十版
ICD-10-CM/PCS 於臨床疾病分類計畫」

ICD-10-CM/PCS 中文版維護

電子檔閱讀說明



計畫執行機構：台灣病歷資訊管理學會

「推動及應用國際疾病分類第十版 ICD-10-CM/PCS 於臨床疾病分類計畫」

ICD-10-CM/ PCS 中文版維護

電子檔閱讀說明

壹、前言

本計畫案延續 99 年健保署「推動及應用國際疾病分類第十版 ICD-10-CM/PCS 於臨床疾病分類計畫」計畫案完成之「台灣中文版 ICD-10-CM/PCS 之初稿」，將原 2010 年版 ICD-10-CM/PCS 轉換為 2014 年版。本學會徵召 3 家區域級以上醫院資深疾病分類師參與本計畫案，依據前計劃之中文翻譯共識(包括中華民國放射線醫學會、中華民國眼科醫學會、台灣內科醫學會、台灣公共衛生學會、台灣外科醫學會、台灣皮膚科醫學會、台灣耳鼻喉科醫學會、台灣兒科醫學會、台灣家庭醫學會、台灣神經醫學會、台灣胸腔及心臟血管外科學會、台灣婦產科醫學會、台灣復健醫學會、台灣精神醫學會等醫學會共識)，將原 2010 年版 ICD-10-CM/PCS 中文版轉換為 2014 年版。

貳、執行過程

- 一、關於疾病分類人員翻譯之順序與字辭選取方式如下：
- (一) 字辭方面，已與健保局確認原則以下列方式選取：
1. ICD-9-CM (醫院學會出版)
 2. ICD-10 (衛生署出版)
 3. 道氏醫學大辭典
 4. 華杏醫學大辭典
 5. Google 中譯
- (二) ICD-10-CM 翻譯順序
1. 側性→損傷→之照護期別
- (三) ICD-10-PCS 翻譯順序

表一 ICD-10-PCS 翻譯順序

section	Root	中文名稱排列方式
0	2、H、P、R、W	[第 5 位]+[第 3 位]+[第 4 位]+[第 7 位]+[第 6 位]
0	1	[第 5 位]+[第 4 位]+”至”+[第 7 位]+[第 3 位]+”術”-若有第 6 位則加”，使用”+[第 6 位]
0	其他	[第 5 位]+[第 4 位]+[第 7 位]+[第 3 位]+”術”-若有第 6 位則加”，使用”+[第 6 位]

section	中文名稱排列方式
1	[第 5 位] + [第 4 位] + [第 7 位] + [第 3 位] + "術" -若有第 6 位則加"，使用"+ [第 6 位]
2	[第 4 位] + [第 6 位] + [第 3 位]
3	[第 5 位] + [第 4 位] + [第 7 位] + [第 6 位] + [第 3 位]
4	[第 5 位] + [第 7 位] + [第 4 位] + [第 6 位] + [第 3 位]
5	[第 5 位] + [第 7 位] + [第 4 位] + [第 6 位] + [第 3 位]
6	[第 5 位] + [第 7 位] + [第 4 位] + [第 6 位] + [第 3 位]
7	[第 4 位] + [第 6 位] + [第 1 位] + [第 3 位]
8	[第 5 位] + [第 7 位] + [第 4 位] + "之" + [第 6 位]
9	[第 4 位] + [第 6 位] + [第 1 位]
B	[第 4 位] + [第 5 位] + [第 7 位] + [第 6 位] + "之" + [第 3 位]
C	[第 4 位] + [第 5 位] + [第 7 位] + [第 6 位] + "之" + [第 3 位]
D	[第 7 位] + [第 6 位] + [第 5 位] + [第 4 位] + "之" + [第 3 位]
F	"使用" + [第 6 位] + "設備進行" + [第 4 位] + [第 5 位] + "之" + [第 3 位]
G	[第 4 位] + [第 6 位] + [第 3 位]
H	[第 1 位] + "之" + [第 4 位] + [第 6 位] + [第 3 位]

二、關於中文翻譯之字辭：

(一) 字辭部份

英文	決議
hematogenous	血行性
right leg	右腳
lesser toe	小趾部
constriction	攣縮
sacral and sacrococcygeal region	薦骨及薦尾部
knee	膝部
proximal end of tibia, knee	膝,脛骨近端前
Central cord syndrome at C1 level of cervical spinal cord, initial encounter	第一頸椎中心脊髓症候群，初期照護
Brown-Sequard syndrome at C1 level of cervical spinal cord, initial encounter	第一頸椎脊髓 Brown-Sequard 症候群，初期照護
Disease	疾病
Disorder	疾患
Syndrome	症候
Condition	病況
unspecified	未特定

(二) ICD-10-CM 部份

英文	決議
Abscess of external ear, unspecified ear	外耳膿瘍，未特定耳
Otosclerosis involving oval window, nonobliterative, unspecified ear	未明示側性之非閉塞性涉及卵圓窗之耳硬化症
Other postprocedural complications and disorders of the ear and mastoid process, not elsewhere classified	其他耳部及乳突之術後併發症與疾患，他處未歸類者
Newborn (suspected to be) affected by maternal death unspecified	字尾加上",未特定"
Congenital stricture of urethra	先天性尿道狹窄
Other specified symptoms and signs involving the digestive system and abdomen	涉及消化系統及腹部的其他特定症狀及徵候
Failure to thrive in newborn	新生兒生長遲滯
Failure to thrive (child)	成長發育不良(兒童)
Adult failure to thrive	成人生命功能活力不良
Coma scale, eyes open, never, unspecified time	昏迷指數,未曾張眼,未特定時間
Vascular dementia without behavioral disturbance	血管性失智症，未伴有行為障礙
Unspecified dementia	未特定失智症
Alcohol abuse with intoxication, uncomplicated	伴有中毒之酒精濫用，無併發症
Hallucinogen use, unspecified with intoxication, uncomplicated	幻覺劑使用，未特定中毒，無併發症
Meningitis in bacterial diseases classified elsewhere	細菌性疾病之腦膜炎 歸類於他處
Drug induced retention of urine	藥物導致尿滯留
Encephalitis and encephalomyelitis in diseases classified elsewhere	歸類於他處疾病之腦炎及腦脊髓炎
Cerebellar ataxia with defective DNA repair	小腦共濟失調伴有 DNA 修復缺損

(三) ICD-10-PCS 部份

英文	決議
Excision of Right External Auditory Canal, Via Natural or Artificial Opening, Diagnostic	經由自體或人工造口右側外耳道診斷性部分切除術
Excision of Nasal Turbinate, Via Natural or Artificial Opening, Diagnostic	經由自然或人工造口鼻甲診斷性切除術
Insertion of Airway into Nasopharynx, Via Natural or Artificial Opening	經由自然或人工造口鼻咽氣道植入術
Reattachment of Right External Ear, External Approach	經由外部右側外耳重接術
Resection of Right External Ear, Open Approach	開放性右側外耳全切除術
Bypass Right Kidney Pelvis to Colocutaneous with Autologous Tissue Substitute, Open Approach	開放性右側腎盂至結腸體表繞道術，使用自體組織替代物

三、ICD-10-CM 依章節呈現，ICD-10-PCS 則依代碼排序呈現，且 ICD-10-CM 同時呈現類目碼及次類目碼之中英文名稱，使用時需注意應使用最細代碼。